

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Wy), którzy słuszość zamieniacie w piołun* i sprawiacie, że sprawiedliwość leży na ziemi! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy, którzy prawo zamieniacie w piołun i sprawiedliwość poniewieracie na ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Wy, którzy</i> zamieniacie sąd w piołun, a sprawiedliwość porzucacie na ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy obracacie sąd w piołun, a sprawiedliwość na ziemi opuszczacie: Szukajcie, mówię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy sąd w piołyn obracacie, a sprawiedliwość na ziemi opuszczacie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawość obracają w piołun, a sprawiedliwość deptają po ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada tym, którzy przemieniają prawo w piołun, a sprawiedliwość rzucają na ziemię!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada tym, którzy zamieniają prawo w piołun, a sprawiedliwość wdeptują w ziemię!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawość zamieniacie w gorycz, a sprawiedliwość wdeptujecie w ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada wam, którzy prawo zamieniacie w piołun i obalacie sprawiedliwość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це Господь, що творить суд до висоти і поклав праведність на землю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także tych, co sąd obracają w piołun i rzucają na ziemię sprawiedliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wy, którzy sprawiedliwość obracacie w piołun i którzy prawość rzuciliście na ziemię.

¹⁾ którzy (...) w piołun : wg G: Pan jest tym, który sprawuje sąd na wysokości, κύριος ὁ ποιῶν εἰς ὕψος κρίμα.